

Doch zu Odysseus kam und dem Sohn der treffliche Sauhirt,
 Abends; sie dort standen, die Nachtkost ämfig bereitend,
 Von dem geopfertem Schweine, dem jährigen. Aber Athene,
 Welche sich wieder genaht dem Laertiaden Odysseus, 455
 Hatte mit goldenem Stab' ihn berührt, und zum Greise ver=
 wandelt,

Den entstellende Lumpen umhülleten; daß ihn der Sauhirt
 Nicht anschauend erkennt', und der züchtigen Penelopeia
 Schnell zu verkündigen käme mit überwallendem Herzen.

Aber Telemachos rief ihm zuerst, und redete also: 460

Kommst du doch, Eumäos? was hört man in Ithaka Neues?
 Ob wohl schon aus dem Halte zurück die muthigen Freier
 Kehreten oder noch immer mir heimwärts Fahrenden nachspähn?

Wiederum antwortetest du, Sauhüter Eumäos:

Deshalb achtet' ich nicht Nachfrage zu thun und zu forschen, 465
 Rings durchwandernd die Stadt; aufs Eiligste trieb mich das
 Herz an,

Als ich gemeldet das Wort, nur zurück nach Hause zu kehren.

Aber zugleich mir kam ein Herold deiner Genossen

Schleunig daher, der zuerst auch die Botschaft sagte der Mutter.

Noch ein Anderes weiß ich; denn selbst mit den Augen ersah
 ich's. 470

Diesseits über der Stadt, wo der Hermeshügel sich hebet,

Wandelt' ich schon, da sah ich ein schnell anlandendes Meerschiff

Unten in unserem Port; viel Männer auch waren in jenem;

Ganz auch starrt' es von Schilden und zwiefachschneidenden
 Lanzen;

Und ich vermuthete zwar, sie waren es; aber ich weiß nicht. 475